



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	อินเดีย	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑ เมษายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	คณะรัฐมนตรีอินเดียเห็นชอบการแก้ไขพระราชบัญญัติรถยนต์		



คณะรัฐมนตรีเห็นชอบพระราชบัญญัติรถยนต์ (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๕๙ ที่จะเชื่อมโยงกันระหว่างใบอนุญาตขับขี่รถยนต์และการจดทะเบียนรถยนต์กับระบบฐานข้อมูลประชาชน รวมทั้งเสนอทวงโทษอย่างหนักสำหรับคนที่ทำผิดกฎจราจร ทั้งนี้ นายนิติน คัททารี (Nitin Gadkari) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการขนส่งทางถนนและทางหลวง ได้กล่าวกับผู้สื่อข่าวหลังการประชุมว่า “เราได้เสนอให้มีการแก้ไขพระราชบัญญัติรถยนต์ สืบเนื่องจากที่ประชาชนต้องการให้นำระบบฐานข้อมูลประชาชนมาใช้ในการออกใบอนุญาตขับขี่รถยนต์ และประชาชนไม่ประสงค์เข้าอบรมเพื่อขอรับใบอนุญาตขับรถที่กรมการขนส่ง โดยทั้งหมดนี้ควรใช้ระบบการเชื่อมต่อผ่านระบบเครือข่ายทางคอมพิวเตอร์ (online)” ร่างกฎหมายฉบับนี้มีการตรวจสอบฐานข้อมูล ประชาชนผ่านระบบเครือข่ายทางคอมพิวเตอร์รวมถึงการสอบภาคทฤษฎีด้วย ซึ่งจะทำให้แน่ใจว่าการบริการ ออนไลน์มีความสมบูรณ์และหยุดยั้งการออกใบอนุญาตขับขี่ซ้ำซ้อน

การเคลื่อนไหวครั้งนี้มีผลมาจากความตื่นตัวจากเรื่องการปลอมใบอนุญาตขับรถ และการโจรกรรมรถยนต์ รัฐบาลได้ตัดสินใจให้มีการจดทะเบียนใบอนุญาตขับขี่และรถยนต์ของชาวอินเดียทั้งหมดทั่วประเทศ ทั้งนี้ นายคัททารี กล่าวว่า คณะรัฐมนตรีได้อนุมัติให้เปลี่ยนแปลงร่าง พ.ร.บ. รถยนต์ (แก้ไขเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๕๙ หลายประเด็นรวม ๑๖ ข้อ และไม่รับข้อเสนอแนะของคณะกรรมการสามัญประจำสภาจำนวน ๓ ข้อ

ข้อเสนอแนะหลักจำนวน ๓ ข้อ ได้ถูกปฏิเสธจากรัฐบาล รวมถึงการจดทะเบียนรถยนต์และตรวจสอบสภาพรถยนต์โดยสำนักงานขนส่งประจำภูมิภาคเท่านั้น เมื่อร่าง พ.ร.บ. ฉบับนี้ผ่านความเห็นชอบ ผู้ขายรถยนต์จะเป็นผู้มีอำนาจในการออกหมายเลขทะเบียนรถยนต์ และจดทะเบียนรถยนต์เหล่านั้น ผ่านทางระบบ อิเล็กทรอนิกส์ เขากล่าวว่า รัฐบาลยังได้เสนอให้มีการบังคับเรียกคีนยานพาหนะ การแก้ไขการประกันภัย บุคคลที่ ๓ หน้าที่พลเมืองดีที่ต้องเข้าช่วยผู้ที่ตกอยู่ในอันตราย (good Samaritan) การลงโทษอย่างหนักและการปรับผู้ที่ละเมิดกฎจราจร เป็นต้น

ร่างกฎหมายนี้ถูกเสนอเข้าสู่สภาเมื่อปีที่แล้วโดยมีการแก้ไขทั้งหมด ๘๙ เรื่อง และมี ๕๗ เรื่อง ที่ผ่านความเห็นชอบจากคณะกรรมการคมนาคม ซึ่งนำโดย นายมูกูล รอย (Mukul Roy) และผ่านความเห็นชอบจากคณะรัฐมนตรี ซึ่งในขณะนี้คณะรัฐมนตรีได้อนุมัติให้รัฐบาลนำประเด็นดังกล่าวมาปฏิรูปด้านการคมนาคมและการใช้รถใช้ถนน โดยอาจมีการเสนอให้สภาพิจารณาร่างกฎหมายฉบับนี้ในสัปดาห์หน้า

สาระสำคัญในร่าง พ.ร.บ. ฉบับนี้ คือ การนำเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสารมาใช้ในด้านการคมนาคม เพื่อสนับสนุนให้เกิดธรรมาภิบาล ให้ถึงร้อยละ ๑๐๐ โดยจะใช้การตรวจสอบจากระบบฐานข้อมูลประชาชน รับผิดชอบที่มีพฤติกรรมไม่เหมาะสมต้องรับผิดชอบต่อค่าปรับ ผู้ขับขี่ต้องทำประกันภัยบุคคลที่ ๓ และต้องเรียกทรัพย์สินในกำหนดเวลา โดยร่าง พ.ร.บ. ฉบับนี้ได้นำเข้าสู่โลกสภา เมื่อวันที่ ๙ สิงหาคม ๒๕๕๙ และได้ส่งไปยังคณะกรรมการการสามัญด้านโทรคมนาคม การท่องเที่ยว และวัฒนธรรม ซึ่งนำโดย นายมุกฎ รอย พระราชบัญญัติรถยนต์ พ.ศ. ๒๕๓๑ ใช้เป็นเครื่องมือทางกฎหมายมากกว่า ๓๐ ปี โดยไม่ได้พัฒนาควบคู่ไปกับพลวัตด้านการขนส่งทางถนนและเทคโนโลยีสารสนเทศ

ร่าง พ.ร.บ. ฉบับนี้ เน้นบทลงโทษที่หนักมากขึ้นต่อผู้ที่ทำให้ผิดกฎจราจร ในเนื้อหาได้ระบุลำดับความสำคัญด้านความปลอดภัยทางถนนในขอบเขตต่าง ๆ โดยจะลงโทษอย่างหนักต่อผู้ที่มีความเสี่ยงสูงที่จะกระทำผิด เช่น ผู้ขับขี่ขณะเมาสุรา ผู้ขับขี่รถที่ก่อให้เกิดอันตราย บรรทุกน้ำหนักเกิน ผู้ที่ไม่ปฏิบัติตามกฎระเบียบด้านความปลอดภัย (เช่น การใช้เข็มขัดและหมวกนิรภัย)

ร่าง พ.ร.บ. ฉบับนี้ มีขึ้นเพื่ออำนวยความสะดวกด้านการให้บริการ รวมทั้งด้านการขนส่งให้กับประชาชน และผู้ใช้รถใช้ถนน และมุ่งให้เกิดการบริหารงานเพื่อประโยชน์สูงสุด โดยให้ภาครัฐมีขนาดเล็กลง ซึ่งสิ่งนี้จะเป็นการลดการถูกคุกคามของผู้มีส่วนร่วมในสำนักงานขนส่งประจำภูมิภาค ซึ่งฐานข้อมูลแห่งชาติด้านรถยนต์และใบอนุญาตขับขี่นี้ จะช่วยในด้านความปลอดภัยและความมั่นคง รวมทั้งช่วยไม่ให้เกิดการกระทำผิดกฎหมาย

ที่มาของข่าว :	<a href="http://auto.ndtb.com/news/cabinet-approves-amendments-in-motor-vehicle-act-1675984">http://auto.ndtb.com/news/cabinet-approves-amendments-in-motor-vehicle-act-1675984</a>
วันที่พิมพ์ :	๑ เมษายน ๒๕๖๐ เวลา ๑๐.๑๒ นาฬิกา

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ สำนักข่าวต่างประเทศ BBC News เป็นต้น
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เป็นต้น
๔. จัดทำคำขยาย/คำอธิบายเพิ่ม เช่น เมื่อกล่าวถึงชื่อบุคคลในข่าว ผู้แปลจะขยายอธิบายตำแหน่งหรือให้ข้อมูลเพิ่มเติมใส่ไว้ในวงเล็บ เพื่อให้ผู้อ่านได้ความเข้าใจ และได้ความรู้เพิ่มขึ้นในการอ่าน

ผู้ปฏิบัติงาน	นางมัญชุสา ตั้งเจริญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐ ๑๐/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

# Cabinet Approves Amendments In Motor Vehicle Act

By PTI Apr 01, 2017 10:12 AM

The Cabinet approved the Motor Vehicle (Amendment) Bill 2016 that provides for linking of driving licence and vehicle registration with Aadhaar-based platform and proposes heavy penalties for traffic violations. "We have proposed an amendment in the Motor Vehicle Act where people need to have Aadhaar number to apply for driving licence and need not to visit transport offices to get a learning driving licence as it all will be online," Road Transport and Highways Minister Nitin Gadkari told reporters after the Cabinet meeting. "The Bill proposes Aadhaar-based verification for grant of online services including learners licence. This would ensure the integrity of the online services and also stop creation of duplicate licences," he said.

The move comes in wake of de-duplication of licences and registration of stolen vehicles. The government has decided to make an all-India register for driving licences and vehicles which would be available across the country. Gadkari said the Cabinet has approved various changes in the Motor Vehicle (Amendment) Bill 2016. These include 16 amendments and rejection of three suggestions made by the Parliament Standing Committee.

The three major suggestions rejected by the government include registration of vehicles by only RTO and inspection of vehicles by RTO. Once the bill is approved vehicle dealers will be authorised to issue vehicle numbers and register them through an all-India electronic register. He said the government has also proposed compulsory vehicle recall, amendments like third party insurance, relief to good Samaritans, stricter punishment and fines to traffic rule violators, etc.

The bill introduced in Parliament last year had proposed 89 clauses for amendment out of which only 57 were accepted by the Parliament Standing Committee on Transport, headed by Mukul Roy. With the Cabinet approval, now decks are cleared for the government to bring much-needed reforms in the transport and road sector, he said, adding the government may table the bill in Parliament next week.

The important aspects of the bill are 100 per cent e-governance to be brought in transport sector, the minister said, adding identity verification using Aadhaar will be used, bad roads contractor to be liable for fine, drivers will included in third part Insurance and Claims would be time bond. The bill was introduced in the Lok Sabha on August 9, 2016 and was referred to Departmental Standing Committee on Transport, Tourism and Culture, headed by Mukul Roy. The Motor Vehicle Act 1988 is a 30-year-old instrument which had not kept pace with the change of dynamics of road transport & information technology.

The bill specifically targets traffic offenders with stringent penal provisions. The bill has identified priority areas for improving road safety. Stricter penalties are proposed for high risk offences such as drunken driving, dangerous driving, overloading, non-adherence to safety norms by drivers (such as use of seat belt, helmets).

The bill provides for facilitating delivery of services to the citizens and transporters. The bill aims to provide for maximum governance with minimum government. This would help in reducing the harassment faced by the stakeholders in the RTO offices. A national data base of vehicles and driving licences would help in safety and security and avoid malpractices.

ที่มา <http://timesofindia.indiatimes.com/business/india-business/cabinet-approves-amendments-in-motor-vehicle-act/articleshow/57948405.cms>

---